



BOSMAL



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA ***SAFETY RULES***

WITAMY W BOSMAL • *WELCOME TO BOSMAL*



W niniejszej broszurze informacyjnej dla gości przedstawione zostały podstawowe zasady bezpieczeństwa obowiązujące na terenie BOSMAL. Zapoznaj się z nimi zanim zaczniesz poruszać się po terenie BOSMAL / *This visitor information booklet outlines the basic safety rules applicable on BOSMAL premises. Please familiarise yourself with them before you start to move around the BOSMAL premises*

Wejście do BOSMAL i poruszanie się po jego terenie / *Entering and moving within BOSMAL*

Zgłoś zamiar wejścia na teren Instytutu pracownikowi Ochrony BOSMAL (Biuro przepustek) i zastosuj się do jego instrukcji. Otrzymasz kamizelkę odbłaskową, etui na telefon oraz przepustkę / *Report your intention to enter BOSMAL premises to BOSMAL Security employee (Pass office) and follow his/her instructions. You will receive a reflective vest, a phone case and a pass.*



Pojazdy należy parkować w miejscach do tego przeznaczonych, wskazanych przez pracowników Ochrony BOSMAL / *Vehicles should be parked in a designated area, pointed out by BOSMAL Security staff*



Strefa zamieszkania / *Residential zone*. Na terenie BOSMAL obowiązuje ograniczenie prędkości do **20 km/h** / *Speed limit applied in BOSMAL premises is up to 20 km/h*



Poruszanie się gości po terenie BOSMAL odbywa się pod nadzorem upoważnionego pracownika BOSMAL / *Visitors moving around the facility is possible only under the supervision of an authorized BOSMAL employee*



Uczestnicy grup mają obowiązek poruszać się w towarzystwie przewodnika grupy i postępować zgodnie z jego wskazówkami / *Group participants must be accompanied by group guide and follow his/her instructions*

Pracownicy Ochrony BOSMAL, w uzasadnionych przypadkach, mają prawo do: / *BOSMAL security staff has the right, in justified cases, to:*

- kontrolowania bagażu (w tym sprzętu komputerowego i elektronarzędzi, w celu sprawdzenia czy nie są własnością BOSMAL) / *inspect luggage (including computer equipment and power tools, in order to check that they are not the property of BOSMAL),*
- kontrolowania przestrzeni bagażowo-ładunkowej pojazdów wjeżdżających na teren BOSMAL, jak i go opuszczających / *inspect the luggage and loading area of vehicles entering and leaving BOSMAL premises*

BOSMAL nie ponosi odpowiedzialności za: / *BOSMAL is not responsible for:*

- przedmioty pozostawione przez interesantów/uczestników grup na terenie Instytutu / *any belongings left by visitors/group participants on the Institute's premises,*
- szkody poniesione przez interesantów/uczestników grup na skutek nieprzestrzegania niniejszych zasad BOSMAL i powszechnych zasad bezpieczeństwa / *any damage sustained by visitors/group participants as a result of non-compliance with these BOSMAL rules and common safety rules*

Odpowiedzialność opiekuna grupy / *Responsibility of the group leader*

Opiekun grupy odpowiada za jej bezpieczeństwo i przestrzeganie niniejszych przepisów przez członków grupy. Opiekun zobowiązuje się do nadzorowania uczestników grupy w trakcie całego pobytu w BOSMAL oraz do stosowania się do niniejszych, jak też wszelkich innych zakomunikowanych mu, uregulowań wewnętrznych obowiązujących w BOSMAL oraz do współpracy z przewodnikiem grupy (pracownikiem BOSMAL przydzielonym do grupy) / *Group leader is responsible for the safety and compliance with these rules by the group members. Group leader undertakes to supervise the group members during their entire stay at BOSMAL and to comply with these, as well as any other BOSMAL internal regulations communicated to him/her, and to cooperate with the group guide (BOSMAL employee assigned to the group)*

Znaki ochrony i higieny pracy / *Health and safety signs*



Zakaz palenia wyrobów tytoniowych i e-papierosów / *Prohibition on smoking tobacco products and e-cigarettes*



Zakaz używania otwartego ognia / *Prohibition on the use of open fire*



Zakaz wnoszenia broni palnej, wyrobów pirotechnicznych lub wybuchowych, jak też innych niebezpiecznych narzędzi lub przedmiotów / *Prohibition on bringing in firearms, pyrotechnic or explosive products, or other dangerous tools or items*



Zakaz wnoszenia, spożywania i przebywania na terenie BOSMAL pod wpływem alkoholu, środków odurzających i/lub psychotropowych / *Prohibition on bringing, consuming and staying on BOSMAL premises under influence of alcohol, narcotics and/or psychotropic substances*



Zakaz robienia zdjęć i nagrywania filmów / *Prohibition on taking photos and recording videos*



Wejście tylko dla upoważnionych osób / *No unauthorised entry*



Zakaz dotykania maszyn, urządzeń produkcyjnych, aparatury badawczej, elementów sterowniczych oraz zaworów / *Prohibition on touching machines, production equipment, test apparatus, controls and valves*



Stosuj się do komunikatów i zaleceń / *Follow instructions and recommendations*



Uważaj na środki transportu wewnętrznego / *Watch out for internal transport*



Uważaj na strefy, w których występuje zagrożenie wybuchem / *Watch out for areas with explosion risks*



Używaj środków ochrony osobistej, gdy jest to wymagane / *Use protective clothing and equipment where required*



Uważaj na mokre i śliskie powierzchnie / *Watch out for wet and slippery surfaces*



Przy poruszaniu się po schodach, trzymaj się poręczy / *When moving up and down stairs, hold on to the handrail*



Oznakowanie apteczki pierwszej pomocy / *First aid kit*



Znak defibrylatora automatycznego (AED) / *Automated External Defibrillator (AED)*

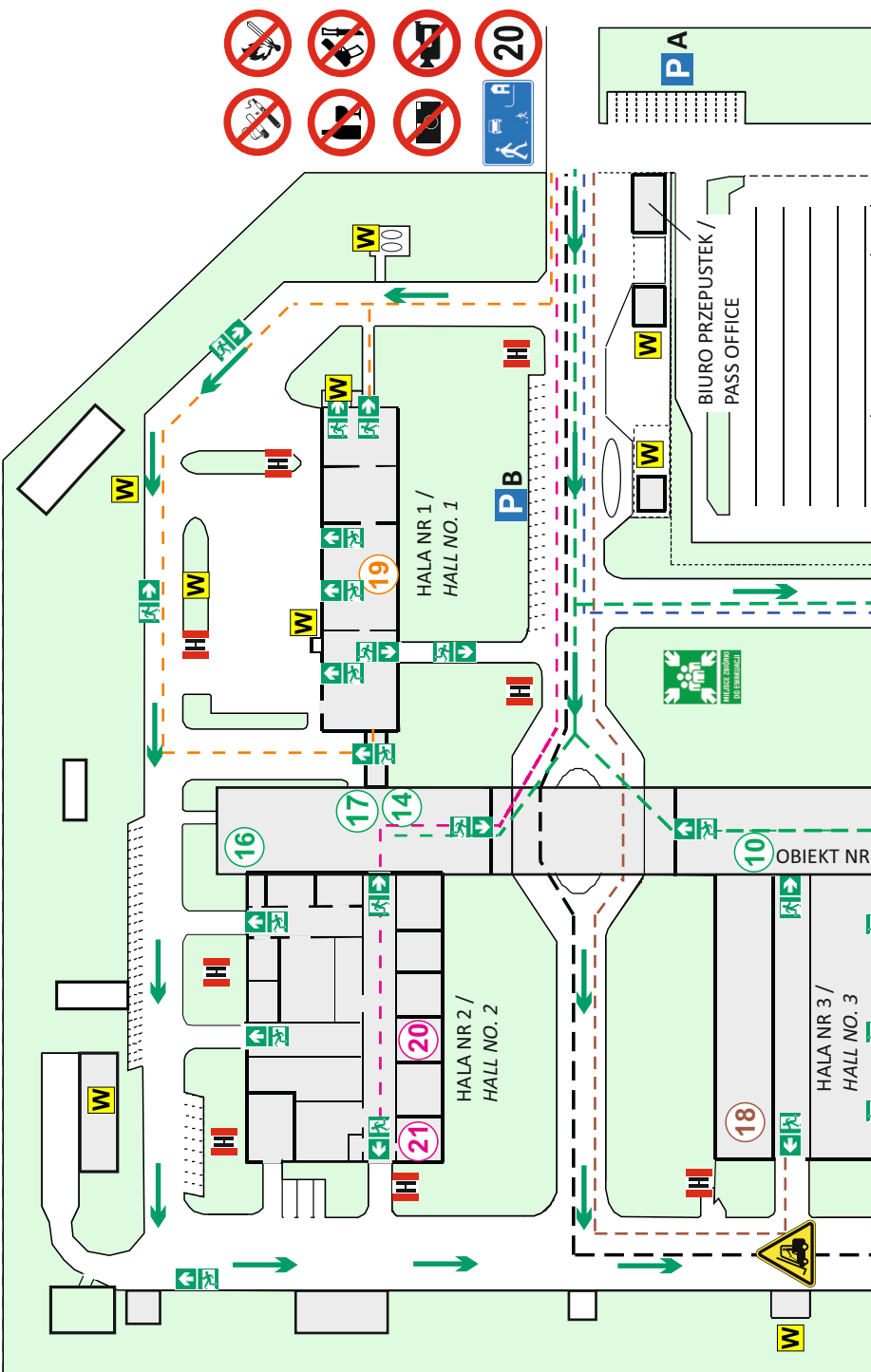
Znaki elektryczne / *Electrical signs*

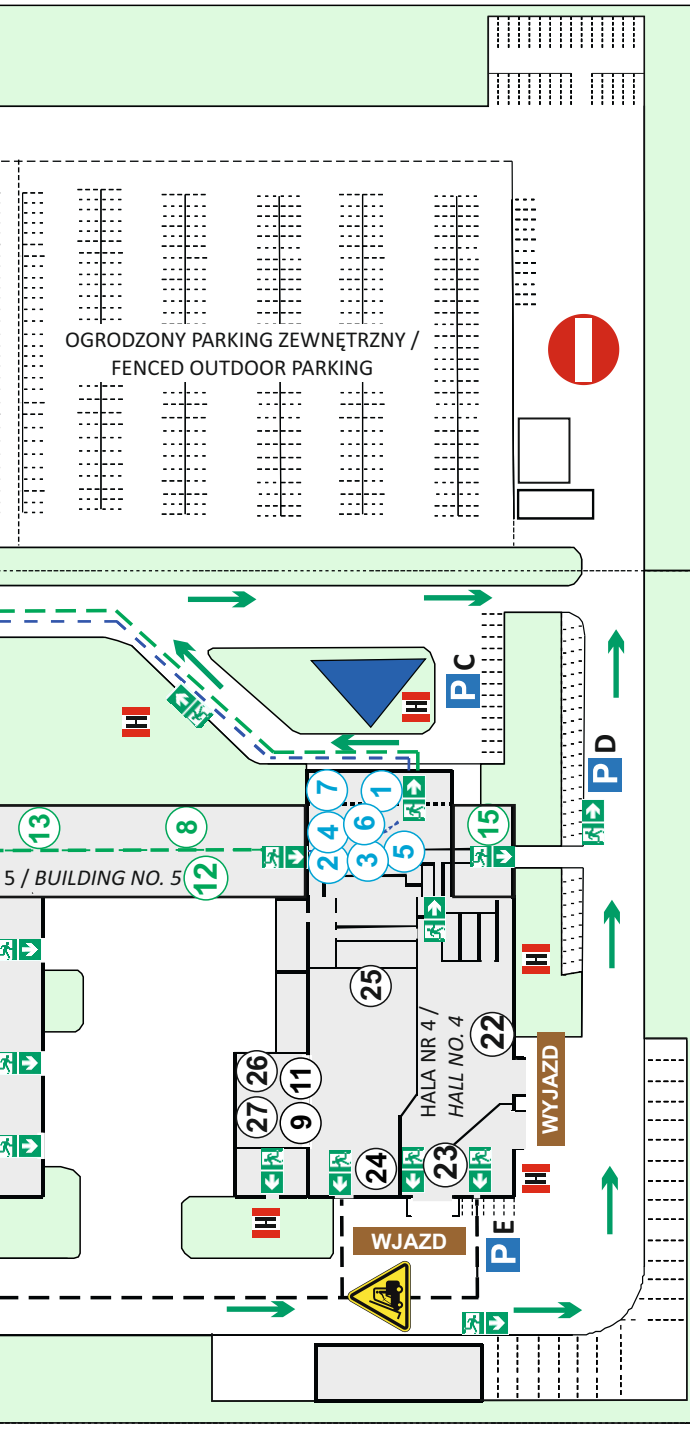


Nie dotykać. Urządzenie elektryczne / *Danger. Live electrical equipment. Do not touch*

Plan rozmieszczenia działów i laboratoriów

The location of departments and laboratories





P Parking dla gości / Parking for visitors

Drogi dojścia do zakładów i pracowni / Access routes to departments and laboratories

H Hydrant zewnętrzny / Outdoor hydrant

W Strefa zagrożenia wybuchowego / Explosive hazard zone

Strefa ruchu środków transportu wewnętrznego / Internal transport traffic zone

Kierunki dróg pożarowych (jednostek straży pożarnej) / Fire route directions (for firefighting units)

Kierunki ewakuacji (osób udających się do miejsca zbiórki ewakuacyjnej) / Evacuation directions (people going to evacuation assembly point)

Miejsce zbiórki do ewakuacji / Evacuation assembly point

Wjazd i wyjazd warsztatu samochodowego i OSKP / Gates of Vehicle service centre and District Vehicle Control Station (OSKP)

WJAZD

WYJAZD

Nr/No.	Nazwa działu, zakładu lub pracowni / <i>Name of department</i>	Tel. wew./Tel. ext.	Pokój/Room
1	Zarząd / <i>Management</i>	538, 539	401
2	Główny Księgowy / <i>Chief Accountant</i>	512	507
3	Pełnomocnik Zarządu ds. Systemów Zarządzania / <i>Board Representative for Management Systems</i>	540	401
4	Kadry / <i>Human Resources</i>	467, 466, 410	368
5	Dział Rozwoju Biznesu, Zespół Sprzedaży, Zespół Marketingu / <i>Bussines Development, Sales, Marketing</i>	428, 442, 545	502, 501, 607
6	Zespół Nadzoru Prawnego i Zarządzania Standardami / <i>IOD Legal & Compliance Department</i>	522	402
7	Sala konferencyjna - mała / <i>Conference room - small</i>		410
8	Dział Utrzymania Ruchu / <i>Maintenance Department</i>	460	229
9	Pracownia Konstrukcyjna / <i>Design Section</i>	556	386
10	Dział Zakupów / <i>Purchasing Department</i>	587, 409	330, 361
11	Zakład Konstrukcyjno-Produkcyjny / <i>Design and Production Department</i>	450	387
12	Pracownia Homologacji / <i>Type Approval Section</i>	527	322
13	Zespół Obsługi Posprzedażnej Klienta / <i>Aftersales Service</i>	828	362
14	Zakład Materiałoznawstwa / <i>Materials Testing Department</i>	537	357
15	Zakład Badań Drogowych / <i>Road Testing Department</i>	474, 451	306/A, 306
16	Pracownia Badań Emisji Spalin / <i>Exhaust Emission Laboratory</i>	519	203
17	Sala konferencyjna - duża / <i>Conference room - large</i>	437	220 - 1,2,3,4
18	Zakład Badań Wymienników Ciepła / <i>Heat Exchangers Testing Department</i>	578	363/B
19	Zakład Badań Silników / <i>Engine Research Department</i>	494	113/C
20	Zakład Badań Zespołów / <i>Vehicle Assemblies Testing Department</i>	593, 591	124/A, 122
21	Zakład Elektrotechniki i Elektroniki / <i>Electrotechnics and Electronics Department</i>	503, 824	136, 136/E
22	Pracownia Diagnostyki Samochodowej / <i>Vehicle Diagnostics Laboratory</i>	413	Hala Nr 4 / Hall No. 4
23	Warsztat samochodowy, Okręgowa Stacja Kontroli Pojazdów (OSKP) / <i>Vehicle service centre, District Vehicle Control Station (OSKP)</i>	413	Hala Nr 4 / Hall No. 4
24	Zespół ds. Logistyki i Magazynów / <i>Logistics and Warehouse Section</i>	515, 504	382/B, 382
25	Pracownia Metrologii / <i>Metrology Laboratory</i>	524	380/B, 380
26	Dział Obsługi Informatycznej / <i>IT Department</i>	475	388
27	Pracownia Automatyzacji / <i>Automation Laboratory</i>	488	384

TELEFONY ALARMOWE / EMERGENCY CALLS		Połączenie z tel. zewnętrznego / <i>Call from an external phone</i>	Nr. tel. komórkowego / <i>Mobile phone number</i>
Telefony zewnętrzne / External telephones			
Telefon alarmowy / <i>Emergency call</i>		(0*) 112	
Policja / <i>Police</i>		(0*) 997	
Straż pożarna / <i>Fire brigade</i>		(0*) 998	
Pogotowie ratunkowe / <i>Ambulance service</i>		(0*) 999	
Pogotowie energetyczne /		(0*) 991	
Pogotowie gazowe / <i>Gas Emergency Service</i>		(0*) 992	
Pogotowie wodno-kanalizacyjne / <i>Water and sewerage emergency service</i>		(0*) 994	
		* „0” z telefonów wew. BOSMAL / * „0” dialing from within BOSMAL	
BOSMAL			
Sekretariat / <i>Secretariat</i>		(33) 81 30 539	
Komórka BHP, Ppoż i Ochrony Środowiska / <i>Health, Safety, Fire and Environment Department</i>		(33) 81 30 564	785 621 483
Ochrona, Biuro przepustek / <i>Gatehouse, Pass Card Office</i>		(33) 81 30 430	
Dział Utrzymania Ruchu / <i>Maintenance Department</i>		(33) 81 30 460	728 301 422

Postępowanie w przypadku zagrożenia / In case of emergency



Jeśli zauważysz zagrożenie lub niebezpieczną sytuację zaalarmuj osoby bezpośrednio zagrożone oraz pracownika BOSMAL, w towarzystwie którego poruszasz się po terenie BOSMAL. Postępuj zgodnie z jego instrukcjami /

If you see a hazard or dangerous situation, alert the persons directly at risk and the BOSMAL employee with whom you are moving on BOSMAL premises. Follow his/her instructions

Znaki przeciwpożarowe / Fire safety signs



W razie pożaru i nieobecności w pobliżu pracowników BOSMAL aktywuj alarm dźwiękowy ręcznym przyciskiem sygnalizacji pożaru oraz powiadom straż pożarną, tel. 998 lub 112 /
In case of fire and no BOSMAL employees are present, activate the manual fire alarm then contact the fire brigade immediately by calling 998 or 112



Znak gaśnicy / Fire extinguisher sign



Przeciwpożarowy wyłącznik prądu /
Fire electric circuit breaker



Znak węża pożarniczego / Fire hose sign



Drzwi przeciwpożarowe. Zamykać! /
Fire door. Keep shut!



Znak hydrantu / Hydrant sign

Znaki ewakuacyjne/ Evacuation signs



Przykłady znaków: kierunek ewakuacji, wyjście ewakuacyjne /
Examples of signs: evacuation route, emergency exit



Miejsce zbiórki do ewakuacji /
Evacuation assembly point



Nie korzystać z windy w razie pożaru /
Do not use the lift in case of fire

W przypadku wystąpienia zagrożenia i ogłoszenia alarmu pamiętaj o następujących zasadach: / In the event of an emergency and an alarm being sounded, remember the following rules:

- Zachowaj spokój i nie wywołuj paniki / *Stay calm and do not cause panic*
- Opuść zagrożone miejsce jak najkrótszą drogą, stosując się do znaków ewakuacyjnych i udaj się do wyznaczonego miejsca zbiórki ewakuacyjnej. Miejsca zbiórki jest oznaczone na planie. Znajduje się przy głównej drodze wjazdowej BOSMAL. W miejscu zbiórki ewakuacyjnej sprawdzana jest ilość osób przebywających na terenie BOSMAL / *Leave the threatened area by the shortest possible route, following the evacuation signs and proceed to the designated evacuation assembly point. The assembly point is marked on the plan. It is located at the main entrance road of BOSMAL. At the evacuation assembly point, the number of people on the BOSMAL premises is checked*
- Do czasu przybycia jednostek Straży Pożarnej, kierującym działaniami ratowniczymi jest kierownik komórki, w której powstał pożar / *Until the arrival of the Fire Brigade units, the manager of the area where the fire originated is in charge of the rescue operation.*

- Stosuj się do poleceń osoby kierującej akcją / *Follow instructions of the person in charge of the action*

Zasady bezpieczeństwa informacji i poufności danych / Rules of information security and data confidentiality

Oznakowanie stref dostępu w BOSMAL / Marking of access zones in BOSMAL



Strefa ogólnego dostępu - poruszanie się zgodnie z nadanymi uprawnieniami / *Green zone - general access zone - movement in accordance with the assigned authorisations*



Strefa ograniczonego dostępu - poruszanie się zgodnie z nadanymi uprawnieniami / *Yellow zone - limited access zone - movement in accordance with the assigned authorisations*



Strefa zastrzeżonego dostępu - wyłącznie dla upoważnionych pracowników oraz osób pod stałą nadzorem / *Red zone - restricted access zone - only for designated employees and people under constant supervision*



Strefa ograniczonego dostępu - dla najemców tych pomieszczeń i osób, które zostaną przez nich i BOSMAL upoważnione / *Blue zone - limited access zone - for tenants of these offices and persons authorised by them and by BOSMAL*



Obszar, pomieszczenia, które są obecnie wyłączone z użytkowania / *Grey zone - area - offices that are currently excluded from use*



Znak obszar objęty monitoringiem wizyjnym / *Sign area under video surveillance*

Więcej szczegółów znajdziesz w Biurze przepustek BOSMAL oraz ogólnodostępnych gablotach w budynkach BOSMAL / *More details can be found at the BOSMAL Pass office and on the BOSMAL public information boards*

Dobre praktyki w BOSMAL / Best practices at BOSMAL

Ochrona środowiska: / Environment protection:



- Oszczędzaj energię i wodę. Nie zaśmiecaj otoczenia / *Save energy and water. Do not litter your surroundings*
- Segreguj odpady, zgodnie z oznakowaniem na pojemnikach / *Separate waste according to the signs on the bins*
- Oleje, farby, chemikalia itp. nie mogą być usuwane razem z innymi odpadami i nie mogą przedostawać się do gruntu, kanalizacji sanitarnej i deszczowej. Odpady niebezpieczne są usuwane przez wyspecjalizowane podmioty / *Oils, paints, chemicals, etc. cannot be disposed of with other waste and cannot penetrate the ground, sewage and rainwater. Hazardous waste is disposed of by specialized entities*

W BOSMAL obowiązuje: / At BOSMAL the following applies:

- Polityka antymobbingowa / *Anti-Bribery Policy*,
- Kodeks etyki / *Code of Ethics*,
- Polityka antykorupcyjna / *Anti-Corruption Policy*

Wszelkie zdarzenia, które są lub mogą być potencjalnymi **incydentami** należy zgłaszać. Kanały komunikacji i formy zgłaszania zdarzeń, zamieszczone są na tablicach informacyjnych dostępnych w budynkach BOSMAL / *All incidents that are or could be potential incidents should be reported. The channels of communication and the forms of reporting are posted on notice boards available in BOSMAL buildings.bos*

Klauzule informacyjne dostępne są na stronie www.bosmal.com.pl i www.bosmal.eu / *The information clauses are available at www.bosmal.com.pl and www.bosmal.eu*